

TREATY SERIES. 1912.

No. 3.

TREATY

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND GERMANY

RELATING TO

EXTRADITION BETWEEN CERTAIN
BRITISH PROTECTORATES
AND GERMANY.

Signed at Berlin, August 17, 1911.

[Ratifications exchanged at Berlin, January 20, 1912.]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,
February 1912.*

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.4, and 32, ARINGTON STREET, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

PRINTED BY

HARRISON AND SONS, PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,
45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.

[Cd. 6035.] Price $\frac{1}{2}$ d.

TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND GERMANY RELATING TO EXTRADITION
BETWEEN CERTAIN BRITISH PROTEC-
TORATES AND GERMANY.

Signed at Berlin, August 17, 1911.

[Ratifications exchanged at Berlin, January 20, 1912.]

Treaty between Great Britain and the German Empire relating to the reciprocal Extradition of Criminals between certain British Protectorates and Germany. August 17th, 1911.

Vertrag zwischen Grossbritannien und dem Deutschen Reiche über die gegenseitige Auslieferung von Verbrechern zwischen gewissen britischen Protektoraten und Deutschland. Vom 17. August 1911.

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Majesty the German Emperor, King of Prussia, in the name of the German Empire, considering it advisable to regulate by a Treaty the extradition of fugitive criminals between certain British Protectorates and Germany, have appointed as Their Plenipotentiaries for this purpose :

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Member of His Privy Council, the Right Honourable Sir William Edward Goschen ;

His Majesty the German Emperor, King of Prussia, His Secre-

SEINE Majestät der König des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Irland und der Britischen überseeischen Lande, Kaiser von Indien, und Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen, im Namen des Deutschen Reichs, haben es für zweckmässig befunden, die Auslieferung der flüchtigen Verbrecher zwischen gewissen britischen Protektoraten und Deutschland durch einen Vertrag zu regeln und haben Allerhöchstdieselben zu diesem Zwecke mit Vollmacht versehen, und zwar :

Seine Majestät der König des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Irland und der Britischen überseeischen Lande, Kaiser von Indien, Allerhöchstihren ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter, Mitglied Allerhöchstihres Geheimen Rates, den sehr ehrenweherten Sir William Edward Goschen ;

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen,

tary of State of the Foreign Office, Actual Privy Councillor, Herr von Kiderlen-Waechter.

Allerhöchstirhen · Staatssekretär des Auswärtigen Amtes, Wirklichen Geheimen Rat, Herrn von Kiderlen-Waechter.

The Plenipotentiaries, after having communicated to each other their respective Full Powers, which were found to be in good and due form, have agreed to and concluded the following Articles:—

Die Bevollmächtigten sind nach gegenseitiger Mitteilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten über folgende Artikel übereingekommen:—

ARTICLE 1.

ARTIKEL 1.

The provisions of the Extradition Treaty between Great Britain and Germany signed on the 14th May, 1872, shall apply to extradition between Germany and those British Protectorates mentioned in the list hereto attached, equally as if those Protectorates were foreign possessions of His Britannic Majesty.

Die Bestimmungen des zwischen Grossbritannien und Deutschland am 14. Mai 1872 unterzeichneten Auslieferungsvertrags sollen auf Auslieferungen zwischen Deutschland und den in der anliegender Liste aufgeführten britischen Protektoraten ebenso Anwendung finden, als wenn diese Protektorate auswärtige Besitzungen Seiner Grossbritannischen Majestät wären.

If, after the signature of this Treaty, it should be considered advisable to apply its provisions to British Protectorates other than those mentioned in the list annexed to this Treaty, then, after agreement arrived at between the respective Governments, its conditions shall apply also to these other Protectorates.

Sollte nach Unterzeichnung dieses Vertrags es für erwünscht erachtet werden, dass dessen Bestimmungen auch auf andere britische Protektorate als die in der anliegenden Liste aufgeführten Anwendung finden, so sollen sie nach der darüber zwischen den beiderseitigen Regierungen getroffenen Verständigung auch auf diese anderen Protektorate Anwendung finden.

ARTICLE 2.

ARTIKEL 2.

In place of Article III of the Treaty of the 14th May, 1872, the following provision is inserted in respect of extradition between the British Protectorates and Germany, namely, that neither of the two High Contracting Parties is obliged to surrender its own subjects or the natives of its respective Protectorates.

An die Stelle des Artikel III des Vertrags vom 14. Mai 1872 tritt in Ansehung des Auslieferungsverkehrs zwischen den britischen Protektoraten und Deutschland die Bestimmung, dass keiner der beiden hohen vertragschliessenden Teile verpflichtet ist, seine eigenen Angehörigen oder die Eingeborenen der Schutzgebiete oder Protektorate anzuliefern.

ARTICLE 3.

The requisitions for extradition from Germany shall be made through the British Embassy in Berlin. The requisitions for extradition from one of the British Protectorates shall be made to the Governor or Chief authority of that Protectorate, by the Chief Consular Officer of the German Empire appointed to that Protectorate, or, if there be no such Consular Officer, through the Imperial German Embassy in London.

ARTICLE 4.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged as soon as possible.

The Treaty shall come into operation two months after the exchange of ratifications, and shall remain in force as long as the Extradition Treaty between Great Britain and the German Empire of the 14th May, 1872, remains in force, and shall lapse with the termination of that Treaty.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty and have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate at Berlin the 17th of August, 1911.

(L.S.) W. E. GOSCHEN.

(L.S.) KIDERLEN.

ARTIKEL 3.

Die Anträge auf Auslieferung aus Deutschland sollen durch die Königlich Grossbritannische Botschaft in Berlin gestellt werden. Die Anträge auf Auslieferung aus einem der britischen Protektorate sollen durch den obersten Konsularbeamten des Deutschen Reichs, der für dieses Protektorat bestellt ist, an den Statthalter oder die oberste Behörde des Protektorats gerichtet oder, wenn ein solcher Konsularbeamter nicht vorhanden ist, durch die Kaiserlich Deutsche Botschaft in London gestellt werden.

ARTIKEL 4.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratifiziert und es sollen die Ratifikationsurkunden so bald als möglich ausgewechselt werden.

Der Vertrag soll zwei Monate nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft treten und so lange in Kraft bleiben wie der Auslieferungsvertrag zwischen Grossbritannien und dem Deutschen Reiche vom 14. Mai 1872, also ausser Kraft treten, wenn dieser ausser Kraft tritt.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und ihre Siegel begedrückt.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in Berlin am 17. August 1911.

Annex.

List of British Protectorates.

Bechuanaland Protectorate.
 East Africa Protectorate.
 Gambia Protectorate.
 North-Eastern Rhodesia.
 North-Western Rhodesia.
 Northern Nigeria.
 Northern Territories of the
 Gold Coast.
 Nyasaland.
 Sierra Leone Protectorate.
 Somaliland Protectorate.
 Southern Nigeria Protectorate.
 Southern Rhodesia.
 Swaziland.
 Uganda Protectorate.
 The State of North Borneo.
 Zanzibar.

Anlage.

Liste britischer Protektorate.

Das Protektorat Betschuanen-
 land.
 Das Protektorat Ostafrika.
 Das Protektorat Gambia.
 Nordostrhodesien.
 Nordwestrhodesien.
 Nordnigerien.
 Die nördlichen Territorien der
 Goldküste.
 Nyasaland.
 Das Protektorat Sierra Leone.
 Das Protektorat Somaliland.
 Das Protektorat Südnigerien.
 Südrhodesien.
 Swaziland.
 Das Protektorat Uganda.
 Der Staat Nordborneo.
 Zanzibar.